



CLASSIQUES  
GARNIER

STEPHENS (Walter), « Note du traducteur », *Les Géants de Rabelais*  
*Folklore, histoire ancienne, nationalisme*, p. 9-9

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5942-9.p.0005](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5942-9.p.0005)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2006. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## NOTE DU TRADUCTEUR

Pour les citations de textes en langue ancienne ou étrangère (latin, italien), on a utilisé des traductions existantes quand celles-ci étaient disponibles ; dans le cas contraire (Annius, commentateurs latins mineurs), on a donné une traduction originale en s'efforçant de rester aussi fidèle que possible au texte source et à la version anglaise fournie par Walter Stephens. On a aussi donné une traduction originale de citations tirées d'ouvrages américains récents (cf. Stewart, Berrong, Duval, etc.) Pour déterminer de cas en cas si une traduction existante a été utilisée, on se référera à la bibliographie.

L'auteur de l'ouvrage a suivi de près l'élaboration de cette version française et y a apporté son concours ; qu'il soit remercié de son soutien et de sa patience. Je tiens également à remercier Sara Preisig (Gonzaga University), qui m'a assisté journellement dans ce travail, et Valérie Zuchuat (Johns Hopkins University), qui a relu l'ensemble du texte. Ont également contribué à la relecture Frédéric Tinguely (Université de Genève), Samuel Junod (Université du Colorado, Boulder) et Anne-Brigitte Spitzbarth (Université Charles de Gaulle Lille III).

Cette traduction est dédiée à Gérard Defaux, qui en est un peu l'instigateur. Il nous a quitté avant d'envoyer l'aboutissement, en décembre 2004.

### Abréviations

<i>AJ</i>	Flavius Josèphe, <i>Antiquités juives</i>
<i>Civ. Dei</i>	Augustin, <i>La Cité de Dieu (Civitas Dei)</i>
DDP	Dartmouth Dante Project (commentaires à la <i>Divine comédie</i> consultés sous forme électronique dans cette banque de données)
1515	Nanni (Annius), <i>Antiquitatum Variarum Volumina XVII</i>
P.D.	après le Déluge
PG	Migne, <i>Patrologia Graeca</i>
PL	Migne, <i>Patrologia Latina</i>
OTPs.	<i>The Old Testament Pseudepigrapha</i> , éd. James H. Charlesworth et al.